PARKSIDE

ESPÁTULA ELÉCTRICA / RASCHIETTO ELETTRICO PES 200 B1

(ES)

ESPÁTULA ELÉCTRICA

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual de instrucciones original

(PT)

RASPADOR ELÉCTRICO

Instruções de utilização e de segurança
Tradução do manual de instruções original

(DE) (AT) (CH)

ELEKTROSCHABER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(IT) (MT)

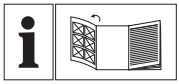
RASCHIETTO ELETTRICO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(GB) (MT)

ELECTRIC SCRAPER

Operation and Safety Notes
Translation of original operation manual



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

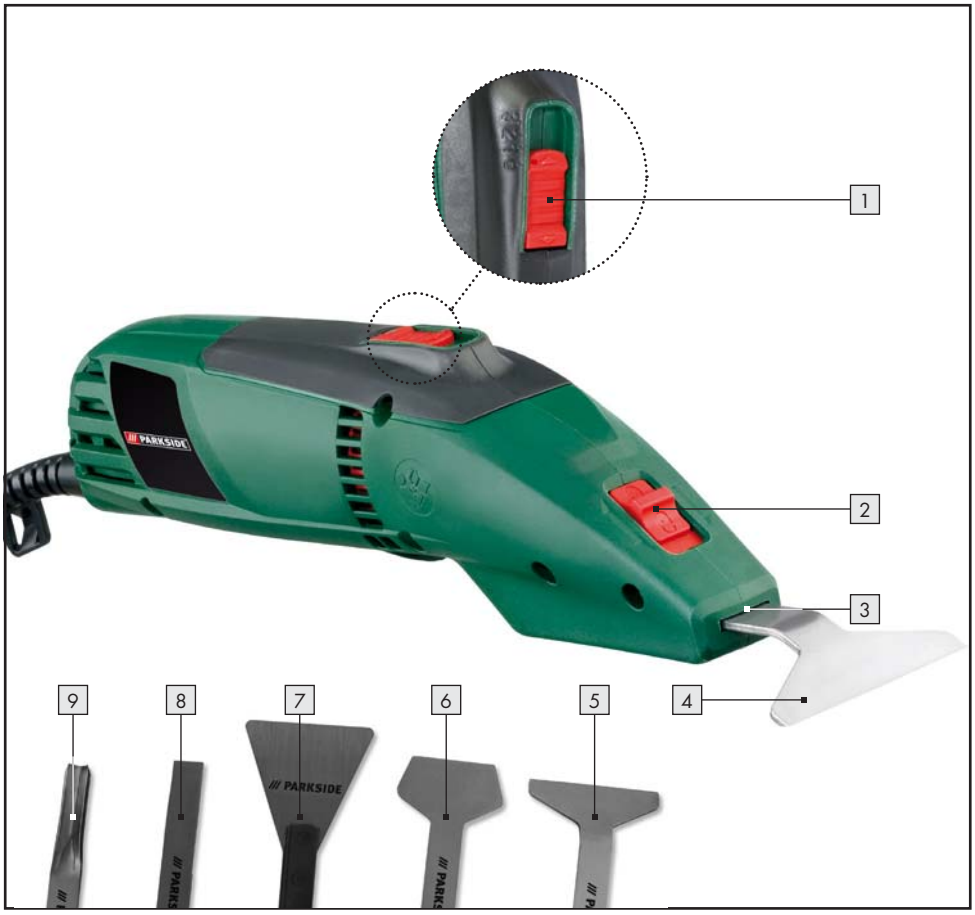
(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	5
IT / MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	13
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	21
GB / MT	Operation and Safety Notes	Page	29
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	37


1
2
3
4
5
6
7
8
9
PARKSIDE

A

B

C

D

E

F

G

H

Introducción
Utilización correcta ..... Página 6
Equipamiento ..... Página 6
Contenido ..... Página 6
Datos técnicos ..... Página 7

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas
1. Seguridad en el lugar de trabajo ..... Página 7
2. Seguridad eléctrica ..... Página 8
3. Seguridad de las personas ..... Página 8
4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas ..... Página 9
Indicaciones de seguridad para la rascadora eléctrica ..... Página 9
Accesorios y componentes adicionales originales ..... Página 9
¿Entendido? ..... Página 10

Antes de la puesta en marcha
Herramientas de cabezal ..... Página 10
Cambio de cabezal ..... Página 10

Puesta en marcha
Indicaciones de trabajo ..... Página 10
Conectar / desconectar ..... Página 10
Preselección del número de carreras ..... Página 11
Afilado de las herramientas de cabezal ..... Página 11

Limpieza y mantenimiento ..... Página 11

Asistencia ..... Página 11

Garantía ..... Página 11

Eliminación ..... Página 12

Declaración de conformidad / Fabricante ..... Página 13

En estas instrucciones de uso / en el aparato se utilizan los siguientes pictogramas:			
	¡Lea las instrucciones de uso!	W	Vatio (Potencia efectiva)
	¡Siga las indicaciones de prevención y seguridad!		Clase de protección II
	¡Tenga cuidado con las descargas eléctricas! Peligro de vida!		Use gafas de protección, protección auditiva, mascarilla y guantes de protección.
	¡Peligro de explosión!		¡Mantener fuera del alcance de los niños!
n_0	Cantidad nominal de carreras		¡Peligro de muerte por descarga eléctrica si el cable o el enchufe de red están dañados!
V~	Voltios (Tensión alterna)		¡Evacue el embalaje y el aparato de forma respetuosa con el medio ambiente!

Espátula eléctrica PES 200 B1

Introducción

Familiarícese con el funcionamiento del dispositivo antes de ponerlo en marcha e infórmese sobre cómo trabajar adecuadamente con herramientas eléctricas. Para ello, lea las siguientes instrucciones de uso. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el aparato a terceros entrégueles también toda la documentación.

Utilización correcta

Este dispositivo sirve para extraer y raspar acumulaciones en superficies como alfombras, fieltros, placas de corcho y también para enlucir superficies. También está diseñado para eliminar restos de pegamento, tinta y material para emplastecer, alisar superficies irregulares y tallar maderas. Cualquier otro uso o modificación del aparato se considera inadecuado y conlleva considerables peligros de accidente. No asumiremos la responsabilidad por los daños ocasionados debido a un uso distinto del adecuado. No apto para uso industrial.

Equipamiento

1 Interruptor e CONEXIÓN / DESCONEXIÓN / preselección de número de carreras
2 Bloqueo de la herramienta
3 Asiento de las herramientas
4 Herramienta de cabezal
5 Pieza adicional de raspado y cuchilla (de centro rebajado)
6 Pieza adicional de raspado y cuchilla (recta)
7 Cabezal de rasqueta
8 Cabezal de formón
9 Accesorio pata de cabra

Contenido

1 Espátula eléctrica PES 200 B1
1 Pieza adicional de raspado y cuchilla (de centro rebajado)
1 Pieza adicional de raspado y cuchilla (recta)
1 Cabezal de rasqueta
1 Cabezal de formón
1 Accesorio pata de cabra
1 Manual de instrucciones

Datos técnicos

Tensión nominal:	230 V~ 50 Hz
Potencia nominal:	200 W
Cantidad nominal de carreras:	Nivel I: n_0 6500 min^{-1}
	Nivel II: n_0 7500 min^{-1}
	Nivel III: n_0 8500 min^{-1}
Carrera:	aprox. 2 mm
Clase de protección:	⧈

Información sobre ruido y vibración:
El valor de medición de ruido se ha calculado según EN 60745. El nivel de ruido ponderado A típico de la herramienta eléctrica corresponde a:

Nivel de presión de sonido:	77,50 dB(A)
Nivel de potencia de sonido:	88,50 dB(A)
Tolerancia K:	3 dB

¡Debe llevarse protección auditiva!

Aceleración evaluada, empírica:
Vibración mano-brazo a_h = 2,066 m / s^2
Tolerancia K = 1,5 m / s^2

⚠ ¡ADVERTENCIA! El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha determinado según un procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede usarse como base para la comparación con otros aparatos.
El nivel de vibraciones variará dependiendo del uso de la herramienta eléctrica y puede en muchos casos superar el valor indicado en estas instrucciones. Podría subestimarse la carga de vibraciones si se usa con regularidad la herramienta eléctrica de este modo.

Advertencia: Para un cálculo exacto de la carga de oscilación durante un determinado intervalo de trabajo se deben tener en cuenta los tiempos en los que la máquina está desconectada o está conectada pero no está funcionando. Esto podría reducir considerablemente la carga de oscilación en el intervalo total de trabajo.

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Lea las advertencias e indicaciones de seguridad! *El incumplimiento de las advertencias e indicaciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios y / o lesiones graves.*

¡Guardar todas las advertencias e indicaciones de seguridad por si las necesita en un futuro!

El concepto utilizado en las instrucciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere a aparatos eléctricos operados desde la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas operadas con batería (sin cable de red).

1. Seguridad en el lugar de trabajo

a) **Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado.** *El desorden y los lugares de trabajo mal iluminados pueden provocar accidentes.*

b) **No utilice el aparato en áreas potencialmente explosivas en las que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** *Las herramientas eléctricas producen chispas que podrían encender el polvo o los vapores.*

c) **Mantenga a los niños y a otras personas alejados de la herramienta eléctrica cuando la esté utilizando.** *Las distracciones pueden hacerle perder el control del aparato.*

2. Seguridad eléctrica

a) **El enchufe debe ser el adecuado para la toma de corriente. No se debe modificar de ningún modo el enchufe del aparato. No utilice nunca adaptadores con los aparatos que están provistos**

de derivación a tierra. *Los conectores sin modificar y las tomas adecuadas reducen el riesgo de descarga eléctrica.*

b) **Evite el contacto físico con superficies conectadas a tierra, como tubos metálicos, radiadores, cocinas o frigoríficos.** *Existe un riesgo muy elevado de descarga eléctrica si su cuerpo deriva a tierra.*

c) **Mantenga el aparato protegido de la lluvia y la humedad.** *Si penetra agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.*

d) **No utilice el cable para otros fines, como para transportar o colgar el aparato o para tirar de la clavija de red al desenchufarlo. Mantenga el cable al resguardo del calor, del aceite, de los bordes afilados o de las piezas móviles del aparato.** *Los cables dañados o retorcidos aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*

e) **Al trabajar con herramientas eléctricas al aire libre, utilice sólo cables de extensión que también estén autorizados para su uso en exteriores.** *El uso de una extensión adecuada para su empleo en exteriores disminuye el riesgo de descarga eléctrica.*

f) **Si es inevitable usar esta herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** *El uso de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

3. Seguridad de las personas

a) **Sea cuidadoso en todo momento, preste atención a lo que hace y proceda con prudencia al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice el aparato si está cansado o si se encuentra bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** *Un simple momento de descuido durante el uso del aparato podría causar lesiones graves.*

b) **Lleve equipo de protección individual y siempre unas gafas de protección.** *Si lleva equipo de protección personal, como mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco de seguridad o protección auditiva, en función del tipo y la utilización de la herramienta eléctrica, reducirá el riesgo de daños.*

c) **Evite una conexión accidental del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla al suministro eléctrico, antes de sostenerla o moverla.** *Si al mover el aparato ha puesto el dedo sobre el interruptor de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN o si ha conectado el aparato, podrían producirse accidentes.*

d) **Extraiga las herramientas de ajuste o llaves antes de encender el aparato.** *Cualquier herramienta o llave que se encuentre en una pieza giratoria del aparato puede provocar lesiones.*

e) **Evite posturas inadecuadas. Procure estar en una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** *De este modo podrá controlar mejor el aparato, especialmente en situaciones inesperadas.*

f) **Utilice ropa adecuada. No use joyas ni ropas flojas. Mantenga su cabello, ropa y guantes alejados de las partes móviles.** *La ropa floja, las joyas o el pelo largo pueden engancharse en las piezas móviles.*

g) **Si los dispositivos de aspiración y recolección de polvo están montados, asegúrese de que estén conectados y sean correctamente utilizados.** *El uso de estos dispositivos disminuye los peligros causados por el polvo.*

4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas

a) **No sobrecargue el aparato. Emplee en su trabajo la herramienta eléctrica adecuada para el mismo.** *Si usa la herramienta adecuada dentro de la potencia indicada trabajará mejor y de forma más segura.*

b) **No utilice una herramienta eléctrica cuyo interruptor tenga algún defecto.** *Una herramienta eléctrica que no se puede*

encender o apagar es un peligro y debe repararse.

c) **Retire la clavija del enchufe antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios o depositar el aparato sobre una superficie.** *Esta medida de precaución evita que se ponga en marcha el aparato por accidente.*

d) **Conserve las herramientas eléctricas que no use fuera del alcance de los niños. No permita utilizar el aparato a personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas indicaciones.** *Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.*

e) **Cuide el aparato. Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente y no se atasquen, y que no haya piezas rotas o tan dañadas que perjudiquen al funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes de usar el equipo.** *La causa de muchos accidentes es el uso de herramientas eléctricas que no han recibido el mantenimiento adecuado.*

f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** *Las herramientas de corte con filos cortantes conservadas cuidadosamente se enganchan menos y son más fáciles de manejar.*

g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas adicionales, etc. de acuerdo con estas indicaciones y del modo que se describe para este tipo de aparato en concreto. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que se va a realizar.** *El uso de herramientas eléctricas para fines diferentes de los previstos puede provocar situaciones peligrosas.*

Indicaciones de seguridad para la rascadora eléctrica

Para evitar peligros de lesiones e incendios y riesgos para la salud:

- **Sujete la pieza de trabajo. Utilice dispositivos de tensión / tornillo de banco para sujetar la pieza de trabajo.** Así se mantiene más seguro que con las manos.
- **¡Lleve gafas de protección!** Existe el riesgo de que se produzcan lesiones causadas por posibles piezas astilladas o en movimiento.
- **¡Lleve una máscara de protección contra el polvo!** Al trabajar la madera durante largo tiempo y especialmente cuando se trabajan materiales que producen polvo perjudicial para la salud.
- **No humedezca los materiales ni las superficies en las que va a trabajar con líquidos que contengan disolvente.** Con el calentamiento durante el raspado pueden formarse vapores tóxicos o perjudiciales para la salud.
- **No trabaje con material que contenga amianto.** El amianto puede provocar cáncer.
- **Proteja siempre sus manos del área lateral y frontal del dispositivo y de las superficies que se van a trabajar.** Las herramientas de cabezal muy afiladas pueden producir lesiones.
- Mantenga apartado el cable de red siempre por detrás del aparato.
- En caso de peligro, extraiga inmediatamente el enchufe de la toma de corriente.

Accesorios y componentes adicionales originales

- **Utilice exclusivamente los accesorios y aparatos adicionales indicados en el manual de instrucciones.** El uso de herramientas adicionales o accesorios diferentes a aquellos recomendados en este manual de instrucciones puede suponer un riesgo de lesiones para usted.

¿Entendido?

- Una vez que se haya familiarizado con las indicaciones, funciones y el manejo de este aparato puede comenzar a trabajar. La forma más segura de trabajar es respetar todas las indicaciones y consejos del fabricante.

Antes de la puesta en marcha

Herramientas de cabezal

La selección de la herramienta de cabezal adecuada depende del área de aplicación.
Los accesorios suministrados son adecuados para las áreas de aplicación más comunes (véase fig. C, D, E, F y G).

- 5 Pieza adicional de raspado y cuchilla (de centro rebajado)
- 6 Pieza adicional de raspado y cuchilla (recta), por ejemplo, para extraer acumulaciones en alfombras, fieltros, placas de corcho, y también restos de revoque, pegamento y yeso (véase fig. C, E).
- 7 Cabezal de rasqueta (plana), por ejemplo, para extraer restos de pintura, silicona y espuma (véase fig. D).
- 8 Cabezal de formón (plano), por ejemplo, para tallar madera (véase fig. F).
- 9 Pata de cabra (13 mm), p. ej. para tallar en madera blanda (vea fig. G)

Cambio de cabezal

Durante el montaje y la comprobación final del herramienta de cabezal 4 lleve guantes de protección adecuados.

Nota: La curvatura / el canto de trabajo de la herramienta de cabezal 4 debe apuntar hacia abajo.

Colocar la herramienta de cabezal:

- Desplace el bloqueo de la herramienta 2 hacia adelante hasta la posición "UNLOCK" (desbloqueado).
- Empuje la herramienta de cabezal 4 hasta que haga tope en el asiento de la herramienta 3 (véase fig. A).
- Desplace el bloqueo de la herramienta 2 hacia atrás hasta la posición „LOCK" (bloqueado); la herramienta de cabezal queda bloqueada.

Sacar la herramienta de cabezal:

- Desplace el bloqueo de la herramienta 2 hacia adelante hasta la posición "UNLOCK" (desbloqueado).
- Para realizar el cambio saque la herramienta de cabezal 4 del asiento de la herramienta 3.

Puesta en marcha

Indicaciones de trabajo

- Trabaje siempre alejado del cuerpo.
- Sostenga el aparato con las dos manos (véase fig. B).
- Lleve el aparato conectado con la herramienta de cabezal 4 hacia el material y la superficie a trabajar. El dispositivo se moverá al entrar en contacto con el material por primera vez, es entonces cuando se logrará un posicionamiento exacto de la herramienta de cabezal.

Conectar / desconectar

Nota: el dispositivo no se moverá hasta que entre en contacto con el material.

Conectar:

- Desplace el interruptor de CONEXIÓN / DESCONEXIÓN / preselección de número de carreras 1 hacia delante.

Desconectar:

- Desplace el interruptor de CONEXIÓN / DESCONEXIÓN / preselección de número de carreras 1 hacia atrás.

Preselección del número de carreras

Nota: El número adecuado de carreras depende del material y la superficie con los que se vaya a trabajar. La mejor manera de determinarlo es mediante pruebas prácticas. Empiece siempre en primer lugar con el nivel más bajo. Si la remoción es demasiado reducida, aumente de nivel en nivel el número de carreras.

- Desplace el interruptor de CONEXIÓN / DESCONEXIÓN / preselección de número de carreras [1] progresivamente hacia delante para elevar el número de carreras.

Nivel 1: número de carreras más bajo
Nivel 2: número de carreras medio
Nivel 3: número de carreras más alto para una remoción más rápida

- Desplace el interruptor de CONEXIÓN / DESCONEXIÓN / preselección de número de carreras [1] progresivamente hacia atrás para disminuir el número de carreras.

Afilado de las herramientas de cabezal

Sólo podrá obtener buenos resultados con las herramientas de cabezal bien afiladas. Por lo tanto, debe pulir o afilarlas siempre que sea necesario.
⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡RIESGO DE LESIONES! Extraiga el enchufe de la toma de corriente antes de comenzar con el pulido.

- Coloque en la rascadora eléctrica la herramienta de cabezal [4] que se vaya a pulir (véase capítulo "Cambio de cabezal").

En una lijadora de cinta (p. ej. Parkside PBS 600 A1, véase fig. H):

- Fije la lijadora de cinta de forma correcta en un dispositivo estacionario adecuado para ella.
- Durante el pulido con la lijadora de cinta, compruebe la dirección de movimiento de la lija.

Limpieza y mantenimiento

⚠ ¡ADVERTENCIA! Antes de proceder a la limpieza del aparato y a los trabajos de mantenimiento desenchufe el aparato de la toma de corriente.

- El aparato debe mantenerse siempre limpio, seco y libre de aceite o grasas lubricantes.
- Limpie el alojamiento para herramientas [3] regularmente.
- Limpie los restos de pegamento o demás suciedad de la herramienta de cabezal.
- No deben entrar líquidos en el interior del dispositivo.
- Utilice un paño suave y sin pelusa para la limpieza de la carcasa.
- Nunca utilice gasolina, disolventes o detergentes que puedan dañar el plástico.

Asistencia

- **⚠ ¡ADVERTENCIA! Haga reparar los aparatos únicamente por personal técnico cualificado y con repuestos originales.** Así se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.
- **⚠ ¡ADVERTENCIA! Si es necesario cambiar el enchufe o el cable de alimentación, encargue este trabajo al fabricante del aparato o a su servicio de atención al cliente.** Así se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.

Garantía

Con este aparato recibe usted 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y ha sido probado antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su centro de servicio habitual. Éste es el único modo de garantizar un envío gratuito.

La garantía cubre sólo defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, piezas sujetas a desgaste y los daños sufridos por las piezas frágiles p. ej. el interruptor o baterías. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial.

En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y en caso de abrir el aparato personas extrañas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales.

Por el mero hecho de hacer uso de la garantía no implica la prolongación del período de válidez de la garantía. Ello rige también para piezas sustituidas y reparadas. Los posibles daños y defectos detectados al comprar el producto, se han de notificar de inmediato o como muy tarde dos días desde la fecha de compra. Finalizado el periodo de garantía, las reparaciones se han de abonar.

ES
Servicio España
Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/ llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/ llamada (tarifa reducida))
e-mail: kompernass@lidl.es

IAN 64186

Eliminación

El embalaje se compone de materiales reciclables que puede desechar en los puntos locales de recogida selectiva.

¡No tire las herramientas eléctricas en la basura doméstica!

Según la Directiva europea 2002/96/EC sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y en cumplimiento con el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas se tienen que separar y reciclar sin dañar el medioambiente.

Para deshacerse de un aparato que ya no sirva pregunte a las autoridades locales o municipales.

Declaración de conformidad / Fabricante CE

Nosotros, la empresa Kompernaß GmbH, Responsable de la documentación: Señor Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemania, declaramos que este producto cumple las siguientes normas, documentos normativos y directivas comunitarias:

Directiva de máquinas (2006/42/EC)

Directiva europea de baja tensión (2006/95/EC)

Compatibilidad electromagnética (2004/108/EC)

Normas armonizadas aplicadas
EN 60745-1:2009+A11
06/42/EC-Annex I/05.06
EN 55014-1:2006+A1
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008

Tipo / Designación de la máquina:
Espátula eléctrica PES 200 B1

Date of manufacture (DOM): 04-2011
Número de serie: IAN 64186

Bochum, 30.04.2011

Hans Kompernaß
- Gerente -

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas para el perfeccionamiento del dispositivo.

Introduzione
Uso conforme ... Pagina 14
Allestimento ... Pagina 14
Volume della fornitura ... Pagina 14
Dati tecnici ... Pagina 14

Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici
1. Sicurezza dell'area di lavoro ... Pagina 15
2. Sicurezza elettrica ... Pagina 15
3. Sicurezza delle persone ... Pagina 16
4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici ... Pagina 16
Indicazioni di sicurezza per raschiatore elettrico ... Pagina 17
Accessori originali / apparecchi aggiuntivi ... Pagina 17
Tutto chiaro? ... Pagina 17

Prima della messa in funzione
Utensili inseribili ... Pagina 18
Sostituzione dell'accessorio ... Pagina 18

Messa in funzione
Avvertenze di lavoro ... Pagina 18
Accensione / Spegnimento ... Pagina 18
Preselezione del numero di corse ... Pagina 18
Affilatura degli utensili inseribili ... Pagina 19

Manutenzione e Pulizia ... Pagina 19

Assistenza ... Pagina 19

Garanzia ... Pagina 19

Smaltimento ... Pagina 20

Dichiarazione di conformità / Fabbricante ... Pagina 20

In queste istruzioni d'uso / sull'apparecchio sono riportati i seguenti pittogrammi:			
	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso!	**W**	Watt (potenza attiva)
	Rispettare le avvertenze e le indicazioni per la sicurezza!		Classe di protezione II
	Attenzione, rischio di scossa elettrica! Pericolo di morte!		Indossare occhiali protettivi, protezioni per l'udito, mascherina antipolvere e guanti protettivi.
	Pericolo d'esplosione!		Tenere lontano i bambini dall'apparecchio elettrico!
n_0	Numero di corse nominale		Fare attenzione a che l'apparecchio, il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati!
V~	Volt (tensione alternata)		Smaltire l'imballaggio dell'apparecchio in modo ecocompatibile

Raschietto elettrico PES 200 B1

Introduzione

Prima della messa in servizio dell'apparecchio prendere dimestichezza con le sue funzioni e informarsi sul corretto utilizzo degli utensili elettrici. Al riguardo leggere le seguenti istruzioni per l'uso, da conservare con cura. L'apparecchio deve essere accompagnato dalla documentazione completa anche in caso di cessione a terzi.

Uso conforme

L'apparecchio è indicato per la rimozione e l'abrasione di rivestimenti, come moquette, feltro, sughero e intonaco su piccole superfici. Esso è indicato inoltre per rimuovere resti di colla, colore, stucco, per livellare le irregolarità e per eseguire lavori di intaglio su legni morbidi. Qualunque altro impiego o modifica dell'apparecchio è da considerarsi non conforme alla destinazione e comporta gravi rischi di infortunio. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti da un utilizzo non conforme. L'apparecchio non è destinato all'uso commerciale.

Allestimento

1 Interruttore ON / OFF / preselezione del numero di corse
2 Dispositivo di arresto dell'utensile
3 Alloggiamento utensili
4 Utensile inseribile
5 Inserto a lama / raschietto (piegato)
6 Inserto a lama / raschietto (diritto)
7 Inserto a spatola
8 Inserto a piatto a scalpello
9 Inserto per erba girarda

Volume della fornitura

1 Raschietto elettrico PES 200 B1
1 Inserto a lama / raschietto (piegato)
1 Inserto a lama / raschietto (diritto)
1 Inserto a spatola
1 Inserto piatto a scalpello
1 Inserto per erba girarda
1 Manuale di istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita nominale:	200 W

Numero di corse nominale:	Livello I:	n_0 6500 min^{-1}
	Livello II:	n_0 7500 min^{-1}
	Livello III:	n_0 8500 min^{-1}
Corsa:	ca. 2 mm	
Classe di protezione:	⧈	

Informazioni per il rumore e le vibrazioni:
I valori di misurazione sono stati accertati in applicazione delle norme EN 60745. Il livello di pressione acustica stimato A ammonta tipicamente a:

Livello di pressione acustica:	77,50 dB(A)
Livello di intensità sonora:	88,50 dB(A)
Scostamento di K:	3 dB

Utilizzare strumenti di protezione dell'udito!

Accelerazione valutata, tipica:
Vibrazione mano / braccio a_h = 2,066 m / s^2
Scostamento K = 1,5 m / s^2

⚠ ATTENZIONE! Il valore relativo al livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni d'uso è stato misurato in conformità alla procedura di misurazione esplicata nella norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto tra apparecchi.
Il livello di vibrazioni si modifica a seconda del tipo di utilizzo dell'apparecchio elettrico, ed in alcuni casi può essere superiore al valore indicato nelle presenti istruzioni d'uso. Il carico di vibrazione potrebbe essere sottostimato qualora l'apparecchio elettrico fosse regolarmente utilizzato in tale modo.

Nota: Per una corretta valutazione dell'affaticamento da vibrazioni durante un determinato periodo di lavorazione devono essere considerati anche i tempi in cui l'apparecchio è disinserito o è funzionante, senz a però essere utilizzato. Ciò può ridurre in misura notevole l'affaticamento da vibrazioni lungo il periodo di lavorazione complessivo.

Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici

⚠ ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza! *Eventuali mancanze nell'osservanza delle indicazioni e degli avvisi di sicurezza possono provocare una scossa elettrica, un incendio e / o gravi lesioni.*

Conservare tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza per eventuali necessita' future!

La parola "attrezzo elettrico" utilizzata nelle istruzioni d'uso si riferisce agli attrezzi elettrici funzionanti all'interno di una rete (con cavo di rete) e agli attrezzi elettrici che funzionano mediante batterie (senza cavo di rete).

1. Sicurezza dell'area di lavoro

a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** *Il disordine ed aree di lavoro poco illuminate possono determinare incidenti.*

b)
Non lavorare con l'apparecchio in un'atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri. *Gli utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i gas.*

c)
Durante l'utilizzo del dispositivo elettrico tenere lontani bambini e persone estranee. *In caso di distrazione potreste perdere il controllo dell'apparecchio.*

2. Sicurezza elettrica

a) **La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. In nessun caso l'adattatore deve essere modificato. Non utilizzare spine con apparecchi messi a terra.** *Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.*

b) **Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra, quali ad esempio quelle di tubi, caloriferi, cucine economiche e frigoriferi.** *Sussiste un elevato rischio di scossa elettrica, qualora il Vostro corpo fosse messo a terra.*

c) **Mantenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità.** *La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico accresce il rischio di scossa elettrica.*

d) **Non utilizzare il cavo in modo non conforme, cioè per tirare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli acuti o di parti in movimento dell'apparecchio.** *Cavi danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di scossa elettrica.*

e) **In caso di lavori all'aperto utilizzare solamente prolunghe ammesse anche per un loro utilizzo all'aperto.** *L'utilizzo di una tale prolunga riduce il rischio di scossa elettrica.*

f) **Qualora non si possa evitare l'esercizio dell'elettroutensile in un ambiente umido, fare uso di un interruttore differenziale,** *circostanza che riduce il rischio di una scossa elettrica.*

3. Sicurezza delle persone

a) **Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e accostarsi al lavoro con il dispositivo elettrico sempre in modo cosciente. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** *Un solo attimo di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio può provocare serie lesioni.*

b) **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** *Indossando l'equipaggiamento di protezione personale, quale una mascherina antipolvere, scarpe di sicurezza antisdrucciolevoli, un casco di protezione o una protezione auricolare, a seconda del tipo e dell'utilizzo dell'apparecchiatura elettrica, riduce il rischio di lesioni.*

c) **Evitare qualsiasi avvio involontario dell'utensile. Assicurarsi che l'utensile sia disinserito prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica, di sollevarlo o di trasportarlo.** *Se durante il trasporto dell'apparecchio il dito dell'utilizzatore si trova sull'interruttore ON/OFF oppure l'apparecchio è inserito, possono determinarsi incidenti.*

d) **Prima di avviare l'apparecchio, rimuovere il dispositivo di regolazione o la chiave per dadi.** *Un utensile o una chiave che si trovi in una parte di apparecchio in rotazione può provocare lesioni.*

e) **Mantenere una postura del corpo normale. Assicurarsi di avere un sostegno sicuro e mantenere sempre l'equilibrio.** *In questo modo è possibile controllare meglio l'apparecchio, in modo particolare in caso di situazioni impreviste.*

f) **Indossare un abbigliamento appropriato. Non indossare un abbigliamento largo o bigiotteria. Mantenere capelli, abbigliamento e guanti lontano da parti in movimento.** *Abbigliamento sciolto, gioielli o capelli lunghi possono essere trascinati da parti in movimento.*

g) **Quando vengono montati dispositivi di aspirazione e di cattura della polvere, assicurarsi che questi siano stati montati ed utilizzati correttamente.** *L'utilizzo di questi dispositivi riduce i pericoli provocati dalla polvere.*

4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici

a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Per un determinato lavoro utilizzare sempre il dispositivo elettrico a ciò appropriato.** *Con il dispositivo elettrico appropriato si lavora meglio e con maggiore sicurezza nello specifico ambito di utilizzo.*

b) **Non utilizzare dispositivi elettrici il cui interruttore sia difettoso.** *Un dispositivo elettrico che non si può più accendere e spegnere rappresenta un pericolo, e deve essere riparato.*

c) **Estrarre la spina dalla presa elettrica prima di eseguire regolazioni all'apparecchio, sostituire accessori o riporre l'apparecchio.** *Queste misure di*

prudenza impediscono l'avvio involontario dell'apparecchio.

d) **Mantenere dispositivi elettrici non utilizzati fuori dalla portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio da persone che non lo conoscano o del quale non abbiano letto le istruzioni d'uso.** *I dispositivi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.*

e) **Avere cura dell'apparecchio. Controllare se parti mobili dell'apparecchio funzionano perfettamente e non si bloccano, se parti di esso sono rotte o danneggiate, che la funzionalità dell'apparecchio non sia messa a rischio. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare di nuovo l'apparecchio.** *Molti incidenti sono provocati dal fatto che i dispositivi elettrici non vengono sottoposti ad una corretta manutenzione.*

f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** *Utensili di taglio curati con attenzione e fornitidi bordi taglienti si incastrano meno frequentemente e sono semplici da guidare durante il lavoro.*

g) **Utilizzare dispositivi elettrici, accessori, i dispositivi da inserire ecc, in conformità alle presenti istruzioni e nel modo descritto per questo particolare tipologia di apparecchio. In questo senso, tenere presente le condizioni di lavoro e l'attività da eseguire.** *L'utilizzo di dispositivi elettrici per scopi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.*

Indicazioni di sicurezza per raschiatore elettrico

Per evitare rischi di lesione e di incendio nonché situazioni pericolose per la salute, osservare quanto segue:

- **Bloccare il pezzo da lavorare. A questo scopo utilizzare dispositivi di bloccaggio / una morsa a vite attorno al pezzo.** Esso viene in questo modo trattenuto in modo più sicuro che non con la mano.
- **Indossare occhiali di protezione!** Vi è pericolo di lesioni a causa di frammenti volanti di materiale.
- **Indossare una mascherina antipolvere!** In caso di lunga lavorazione di legno e soprattutto di materiali per la lavorazione dei quali si possono creare polveri pericolose per la salute.
- **Non impregnare materiali o superfici da lavorare con fluidi contenenti solventi.** Il riscaldamento provocato dall'azione di abrasione può dare luogo a vapori dannosi per la salute / tossici.
- **Non lavorare materiali contenenti amianto.** L'amianto è cancerogeno.
- **Non poggiare assolutamente le mani accanto o sull'apparecchio o sulla superficie da lavorare,** poiché in caso di scivolamento sussiste il rischio di lesioni.
- Collocare il cavo sempre dietro e lontano dall'apparecchio.
- In caso di pericolo, staccare subito la spina dalla presa.

Accessori originali / apparecchi aggiuntivi

- **Utilizzare solo accessori e apparecchi aggiuntivi indicati nel manuale di istruzioni.** L'uso di apparecchi diversi da quelli consigliati o da altri accessori indicati nel manuale di istruzioni può comportare il pericolo di lesioni.

Tutto chiaro?

- Una volta acquisite le nozioni riguardanti le indicazioni, le funzionalità e l'uso dell'apparecchio, è possibile cominciare a lavorare con esso. Osservando tutti i dati e le indicazioni del produttore, si lavora con la massima sicurezza.

Prima della messa in funzione

Utensili inseribili

La selezione del corretto utensile inseribile dipende dal campo di impiego.
Gli accessori acclusi sono idonei per i campi di impiego più comuni (v. ill. C, D, E, F e G).

5 Inserto a lama / raschietto (piegato)
6 Inserto a lama / raschietto (diritto), ad es. per rimuovere moquette, feltro, sughero, e per i resti di intonaco, colla e gesso (v. ill. C, E)
7 Inserto a spatola (piatto), ad es. per rimuovere resti di vernice, silicone e schiume (v. ill. D)
8 Inserto a scalpello (piatto), ad es. per intagliare legni morbidi (v. ill. F)
9 Girardina silvestre (13 mm mm), ad esempio da intagliare in legni dolci (vedi fig. G)

Sostituzione dell'accessorio

Indossare guanti di protezione durante le operazioni di montaggio e di successiva verifica dell'utensile inseribile 4.

Avvertenza: La curvatura / angolo di lavoro dell'utensile inseribile 4 deve essere rivolta verso il basso.

Inserimento dell'utensile dell'accessorio:
- Spingere l'arresto utensile 2 in avanti "UNLOCK".
- Inserire l'utensile 4 fino all'arresto nell'alloggiamento utensili 3 (v. ill. A).
- Spingere l'arresto utensile 2 indietro "LOCK"- l'utensile dell'accessorio è bloccato.

Estrazione dell'utensile dell'accessorio:
- Spingere l'arresto utensile 2 in avanti "UNLOCK".
- Estrarre l'utensile inseribile 4 dall'alloggiamento 3 per la sostituzione.

Messa in funzione

Avvertenze di lavoro

- Lavorare sempre tenendo l'apparecchio lontano dal corpo.
- Mantenere l'apparecchio con entrambe le mani (v. ill. B).
- Condurre l'apparecchio acceso con l'utensile inserito 4 sul materiale da lavorare ovvero sulla superficie da rimuovere. Grazie all'azionamento del movimento di lavoro dell'apparecchio solo al momento del contatto con il materiale, si ottiene l'esatto posizionamento dell'utensile inserito.

Accensione / Spegnimento

Avvertenza: Il movimento di lavoro dell'apparecchio ha luogo solo a contatto con il materiale.

Accensione:
- Spingere in avanti l'interruttore ON / OFF / Preselezione numero corse 1.

Spegnimento:
- Spingere in avanti l'interruttore ON / OFF / Preselezione numero corse 1.

Preselezione del numero di corse

Avvertenza: il numero di corse ottimale dipende dal materiale da lavorare e dalla superficie da lavorare. Esso si ottiene tramite tentativi pratici. Cominciare sempre dal livello più basso. Se l'azione di abrasione è troppo scarsa, aumentare gradatamente il numero di corse.

- Per aumentare il numero di corse, spingere gradatamente in avanti l'interruttore ON / OFF / Preselezione numero corse 1.

Livello 1: numero di corse basso
Livello 2: numero di corse intermedio
Livello 3: numero di corse alto per una rapida abrasione

- Per ridurre il numero di corse, spingere gradatamente all'indietro l'interruttore ON / OFF / Preselezione numero corse 1.

Affilatura degli utensili inseribili

Per ottenere buoni risultati di lavoro, è necessario lavorare con utensili inseribili ben affilati. Mantenere regolarmente il filo degli utensili.

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI! Prima di cominciare ad affilare, staccare sempre la spina dalla presa.

- Inserire l'utensile 4 da affilare nel raschietto elettrico (vedere capitolo "Sostituzione accessorio").

Su una levigatrice a nastro (ad es. Parkside PBS 600 A1 v. ill. H):

- Fissare adeguatamente la levigatrice a nastro in un idoneo dispositivo fisso.
- Nell'uso della levigatrice a nastro, fare attenzione alla direzione di corsa del nastro.

Manutenzione e Pulizia

⚠ ATTENZIONE! Estrarre la spina dalla presa di rete prima di eseguire ogni intervento di pulizia e di manutenzione.

- L'apparecchio deve essere sempre pulito, asciutto e privo di olio e di grasso.
- Pulire regolarmente l'alloggiamento per gli utensili 3.
- Rimuovere i resti di colla o di altro sporco dagli utensili inseribili.
- Impedire la penetrazione di liquidi all'interno dell'apparecchio.
- Per la pulizia utilizzare un panno asciutto e privo di peli.
- Non usare in alcun caso benzina, solventi o detergenti che possono aggredire la plastica.

Assistenza

- **⚠ ATTENZIONE! Affidare la riparazione dell'apparecchio esclusivamente a personale specializzato** e qualificato e con pezzi di ricambio originali, a garanzia della sicurezza dell'apparecchio.
- **⚠ ATTENZIONE! La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione deve essere eseguita esclusivamente dal fabbricante dell'apparecchio** o dal relativo servizio clienti, a garanzia della sicurezza dell'apparecchio.

Garanzia

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni

effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

IT
Assistenza Italia
Tel.: 02 36003201
e-mail: kompernass@lidl.it

IAN 64186

MT
Assistenza Malta
Tel.: 80062230
e-mail: kompernass@lidl.mt

IAN 64186

Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.

Non gettare gli utensili elettrici nei rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2002/96/EC sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e relativa trasposizione nel diritto nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in maniera compatibile con l'ambiente.

Informazioni sulle possibilità di smaltimento di apparecchi giunti al termine della loro vita utile sono disponibili presso le amministrazioni comunali.

Dichiarazione di conformità / Fabbricante CE

Noi, Kompernaß GmbH, responsabile per la documentazione: sig. Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germania, dichiarano con la presente che questo prodotto è conforme con le seguenti norme, documenti normativi e direttive dell'Unione Europea:

Direttiva macchine
(2006 / 42 / EC)

Direttiva CE sulla bassa tensione
(2006 / 95 / EC)

Compatibilità elettromagnetica
(2004 / 108 / EC)

Norme utilizzate ed armonizzate
EN 60745-1:2009+A11
06/42/EC-Annex I/05.06
EN 55014-1:2006+A1
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008

Tipo / Denominazione dell'apparecchio:
Raschietto elettrico PES 200 B1

Date of manufacture (DOM): 04-2011
Numero di serie: IAN 64186

Bochum, 30.04.2011

Hans Kompernaß
- Amministratore delegato -

Modifiche tecniche per il miglioramento e lo sviluppo riservati.

Introdução
Utilização correcta ..... Página 22
Equipamento ..... Página 22
Material fornecido ..... Página 22
Dados técnicos ..... Página 23

Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas
1. Segurança no local de trabalho ..... Página 23
2. Segurança eléctrica ..... Página 23
3. Segurança pessoal ..... Página 24
4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas ..... Página 24
Indicações de segurança para a espátula eléctrica ..... Página 25
Acessórios / complementos originais ..... Página 25
Compreendeu tudo? ..... Página 26

Antes da colocação em funcionamento
Ferramentas para aplicação ..... Página 26
Substituir aplicador ..... Página 26

Colocação em funcionamento
Indicações de trabalho ..... Página 26
Ligar / desligar ..... Página 26
Pré-seleccionar o número de cursos ..... Página 26
Reafiar ferramentas para aplicação ..... Página 27

Manutenção e limpeza ..... Página 27

Assistência técnica ..... Página 27

Garantia ..... Página 27

Eliminação ..... Página 28

Declaração de conformidade / Fabricante ..... Página 28

Neste manual de instruções / no aparelho, são utilizados os seguintes símbolos:			
	Ler o manual de instruções!	W	Watt (Potência efectiva)
	Considerar as indicações de aviso e de segurança!		Classe de protecção II
	Perigo de choque eléctrico! Perigo de morte!		Utilize uns óculos de protecção, protector de ouvidos, máscara de protecção contra o pó e luvas de protecção.
	Perigo de explosão!		Manter a ferramenta eléctrica fora do alcance das crianças!
n_0	Número nominal de cursos		Perigo de morte por choque eléctrico em caso de danos no cabo ou ficha de rede!
V~	Volt (tensão alternada)		Elimine a embalagem e o aparelho de forma adequada!

Raspador eléctrico PES 200 B1

Introdução

Antes da primeira colocação em funcionamento familiarize-se com as funções do aparelho e informe-se acerca do ma-nuseamento correcto de ferramentas eléctricas. Leia o seguinte manual de instruções. Conserve este manual. Entregue todos os documentos ao entregar o aparelho a terceiros.

Utilização correcta

O aparelho é indicado para remover e raspar revestimentos, como alcatifas, feltros, placas de cortiça, bem como reboco de superfícies. Também foi concebido para remover restos de cola, tinta e betume, para alisar irregularidades bem como para efectuar trabalhos de recorte em madeiras. Qualquer outra utilização ou alteração do aparelho é considerada indevida e envolve perigos significativos de acidente. Não assumimos qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta. O aparelho não se destina ao uso industrial.

Equipamento

1 Interruptor LIGAR / DESLIGAR / Pré-selecção do número de cursos por minuto
2 Bloqueio da ferramenta
3 Alojamento das ferramentas
4 Ferramenta para aplicação
5 Lâmina / raspador (curvado)
6 Lâmina / raspador (recto)
7 Espátula
8 Formão
9 Raspador em V

Material fornecido

1 Raspador eléctrico PES 200 B1
1 Lâmina / raspador (curvado)
1 Lâmina / raspador (recto)
1 Espátula
1 Formão
1 Raspador em V
1 Manual de instruções

Dados técnicos

Tensão nominal:	230 V~ 50 Hz
Potência nominal de consumo:	200 W
Número nominal de cursos:	Nível I: n_0 6500 rpm Nível II: n_0 7500 rpm Nível III: n_0 8500 rpm
Curso:	aprox. 2 mm
Classe de protecção:	⧈

Informações sobre ruído e vibração:
Valor de medição para o ruído determinado em conformidade com EN 60745. O nível de ruído da ferramenta eléctrica avaliado com A importa tipicamente em:

Nível de pressão sonora:	77,50 dB(A)
Nível da potência acústica:	88,50 dB(A)
Tolerância K:	3 dB

Utilizar protecção auditiva!

Aceleração ponderada, de forma típica:
Vibração de mão / braço a_h = 2,066 m / s²
Tolerância K = 1,5 m / s²

⚠ AVISO! O nível de ruído indicado nas instruções foi medido através de um processo de medição segundo a norma EN 60745 e pode ser utilizado para fins comparativos de aparelhos. O nível de ruído altera de acordo com a aplicação da ferramenta eléctrica, excedendo, em alguns casos, o valor indicado. O grau de vibração pode ser subestimado quando a ferramenta é utilizada frequentemente desta forma.

Nota: Para uma avaliação exacta do grau de vibração durante um determinado período de trabalho, deve-se também ter em conta os períodos de tempo em que o aparelho está desligado ou está ligado, mas não está a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente o grau de vibração durante o período total de trabalho.

Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas

⚠ AVISO! Leia todas as indicações de segurança e instruções! *A inobservância das indicações de segurança e instruções pode conduzir a choques eléctricos, incêndios e / ou ferimentos graves.*

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para consulta futura!

O conceito "ferramenta eléctrica", utilizado nas indicações de segurança, refere-se a ferramentas eléctricas alimentadas a electricidade (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas alimentadas por bateria (sem cabo de rede).

1. Segurança no local de trabalho

a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado.** *A desordem e a má iluminação da área de trabalho podem provocar acidentes.*

b) **Não utilize o aparelho em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** *As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os vapores.*

c) **Não deixe que crianças ou quaisquer outras pessoas se aproximem quando utilizar a ferramenta eléctrica.** *Se se distrair pode perder o controlo do aparelho.*

2. Segurança eléctrica

a) **A ficha de ligação do aparelho tem de estar em conformidade com a tomada. A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com aparelhos protegidos por ligação à terra.** *As fichas não sujeitas a modificações*

e as respectivas tomadas reduzem o risco de choque eléctrico.

b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra tais como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** *Se o seu corpo estiver ligado à terra, existe um risco elevado de choque eléctrico.*

c) **Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade.** *A penetração da água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.*

d) **Não use o cabo para fins inadequados, como para transportar o aparelho, para o pendurar ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado do calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho.** *Um cabo danificado ou mal enrolado aumenta o risco de um choque eléctrico.*

e) **Quando trabalhar com um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas extensões que sejam adequadas para áreas exteriores.** *A utilização de uma extensão destinada a áreas exteriores diminui o risco de choque eléctrico.*

f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor de corrente de avaria.** *A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de choque eléctrico.*

3. Segurança pessoal

a) **Seja prudente, preste sempre atenção àquilo que está a fazer e utilize a ferramenta eléctrica de forma sensata. Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** *Mesmo um pequeno descuido, durante a utilização do aparelho, pode causar ferimentos graves.*

b) **Utilize equipamento de protecção individual e nunca se esqueça dos óculos de protecção.** *A utilização de equipamento de protecção individual como máscara anti-poeiras, calçado de protecção anti-derrapante, capacete ou protecção auditiva, conforme o tipo e a aplicação da ferramenta eléctrica, diminui o risco de ferimentos.*

c) **Evite uma colocação em funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta eléctrica está desligada, antes de a ligar à fonte de alimentação, levantar ou transportar.** *Se, durante o transporte do aparelho, tiver colocado o dedo no interruptor LIGAR / DESLIGAR ou se o aparelho estiver ligado, este pode causar acidentes.*

d) **Afaste a ferramenta de ajuste ou a chave de porcas, antes de ligar o aparelho.** *Uma ferramenta ou chave que esteja colocada numa peça rotativa do aparelho pode causar ferimentos.*

e) **Evite uma postura anormal do corpo. Certifique-se de que se encontra numa posição estável e mantenha sempre o equilíbrio.** *Desta forma, pode controlar melhor o aparelho, particularmente em imprevistos.*

f) **Use vestuário adequado. Não utilize roupas largas ou bijutaria. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados de peças móveis.** *O vestuário largo, a bijutaria ou os cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.*

g) **Quando montar dispositivos de aspiração ou recolha de poeiras, certifique-se de que estes estão bem ligados e são utilizados correctamente.** *A utilização destes dispositivos diminui a existência de perigos potenciados por poeiras.*

4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas

a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica mais adequada para o seu trabalho.** *Trabalhará melhor e de forma mais segura se utilizar a ferramenta eléctrica adequada à respectiva área de trabalho.*

b) **Não utilize ferramentas eléctricas, cujo interruptor esteja avariado.** *Uma ferramenta eléctrica que não possa mais ser ligada ou desligada constitui perigo e tem de ser reparada.*

c) **Retire a ficha da tomada antes de efectuar ajustes no aparelho, trocar acessórios ou quando deixar de utilizar o aparelho.** *Esta medida de segurança impede o arranque involuntário do aparelho.*

d) **Mantenha as ferramentas eléctricas que não estejam a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não deixe que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho, ou que não tenham lido estas instruções, o utilizem.** *As ferramentas eléctricas são perigosas, quando manuseadas por pessoas inexperientes.*

e) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam correctamente, se não ficam encravadas e se estão partidas ou danificadas a ponto de prejudicar o bom funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes da utilização do aparelho.** *Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas eléctricas.*

f) **Mantenha a ferramenta de corte afiada e limpa.** *Ferramentas de corte bem tratadas com gume afiado ficam encravadas com menor regularidade e podem ser utilizadas mais facilmente.*

g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. de acordo com estas instruções e tal como é indicado para este tipo específico de aparelho. Tenha em atenção as condições de trabalho e a actividade que vai desempenhar.** *A utilização de ferramentas eléctricas para outras aplicações que não as previstas, pode originar situações de perigo.*

Indicações de segurança para a espátula eléctrica

Para evitar perigo de ferimentos, de incêndio bem como perigos para a saúde:

- **Fixe a peça de trabalho. Utilize os dispositivos de fixação / torno de bancada para fixar a peça de trabalho.** Assim esta está mais segura do que na sua mão.
- **Utilize óculos de protecção!** Através de partes estilhaçadas e soltas que voam do material a trabalhar pode existir perigo de ferimentos.
- **Utilize uma máscara de protecção contra o pó!** No caso de trabalhos mais prolongados com madeira e em particular quando forem processados materiais dos quais resulte pó prejudicial à saúde.
- **Não humedeça os materiais ou superfícies a trabalhar com líquidos contendo solventes.** Através do aquecimento durante a raspagem, podem formar-se vapores prejudiciais à saúde / venenosos.
- **Materiais que contenham amianto não podem ser trabalhados.** O amianto é cancerígeno.
- **Nunca apoie as mãos perto ou à frente do aparelho e da superfície a ser trabalhada.** Perigo de ferimentos pelas ferramentas de cantos muito afiados.
- Mantenha o cabo afastado, colocando-o sempre por trás do aparelho.
- Em caso de perigo retire imediatamente a ficha de rede da tomada.

Acessórios / complementos originais

- **Utilize apenas os acessórios e complementos mencionados no manual de instruções.** A utilização de outras ferramentas de aplicação ou acessórios diferentes dos recomendados no manual de instruções pode causar perigo de ferimentos.

Compreendeu tudo?

- Agora que se familiarizou com as indicações, funções e manuseamento do seu aparelho, pode começar a utilizá-lo. Se tiver em consideração todas as informações e indicações do fabricante, trabalhará de forma mais segura.

Antes da colocação em funcionamento

Ferramentas para aplicação

A selecção da correcta ferramenta para aplicação depende da área de aplicação.
Os acessórios fornecidos são indicados para as áreas de aplicação mais comuns (ver fig. C, D, E, F e G).

5 Lâmina / raspador (curvado)
6 Lâmina / raspador (recto), p. ex. para remoção de alcatifas, feltros, placas de cortiça, bem como restos de reboco, cola e gesso (ver fig. C, E).
7 Espátula (plana), por ex. para remoção de restos de tinta, silicone e espumas (ver fig. D).
8 Formão (plano), por ex. para recortes em madeiras (ver fig. F).
9 Raspador em V (13 mm), por ex. para recortes em madeira macia (ver fig. G)

Substituir aplicador

Utilize luvas de protecção adequadas durante a montagem e no caso de nova verificação da ferramenta para aplicação 4.

Nota: A curvatura / aresta da ferramenta para aplicação 4 tem de apontar para baixo.

Colocar ferramenta para aplicação:
- Empurre o bloqueio da ferramenta 2 para a frente "UNLOCK".
- Insira a ferramenta para aplicação 4 até encostar no alojamento das ferramentas 3 (ver fig. A).
- Desloque o bloqueio da ferramenta 2 para trás "LOCK" - a ferramenta para aplicação está bloqueada.

Retirar ferramenta para aplicação:
- Empurre o bloqueio da ferramenta 2 para a frente "UNLOCK".
- Retire a ferramenta para aplicação 4 do alojamento das ferramentas 3, para proceder à substituição.

Colocação em funcionamento

Indicações de trabalho

- Durante os trabalhos, mantenha o aparelho afastado do corpo.
- Segure o aparelho com as duas mãos (ver fig. B).
- Aproxime o aparelho ligado com a ferramenta para aplicação 4 do material a processar ou da superfície a trabalhar. Uma vez que o movimento de trabalho do aparelho só ocorre aquando do contacto com o material, consegue um posicionamento preciso da ferramenta de aplicação.

Ligar / desligar

Nota: O movimento de trabalho do aparelho só ocorre no contacto com o material.

Ligar:
- Desloque o interruptor LIGAR / DESLIGAR / Pré-selecção do número de cursos 1 para a frente.

Desligar:
- Desloque o interruptor LIGAR / DESLIGAR / Pré-selecção do número de cursos 1 para trás.

Pré-seleccionar o número de cursos

Nota: O número de cursos ideal depende do material e da superfície a serem trabalhados. Pode ser melhor determinado efectuando tentativas práticas. Comece sempre pelo nível mais baixo. Caso a remoção seja demasiado reduzida, aumente o nível para o número de cursos.

- Desloque o interruptor LIGAR / DESLIGAR / Pré-selecção do número de cursos 1 gradualmente para a frente, para aumentar o número de cursos.

Nível 1: número inferior de cursos
Nível 2: número médio de cursos
Nível 3: número máximo de cursos para remoção rápida

- Desloque o interruptor LIGAR / DESLIGAR / Pré-selecção do número de cursos 1 gradualmente para trás, para diminuir o número de cursos.

Reafiar ferramentas para aplicação

Só pode obter bons resultados de trabalho com ferramentas bem afiadas. Por isso rectifique-as ou afie-as atempadamente.

⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!
Retire a ficha da tomada antes de iniciar a rectificação.

- Insira a ferramenta para aplicação 4 a ser rectificada na espátula eléctrica (ver capítulo "Substituir aplicador").

Num rectificador de fita (por ex. Parkside PBS 600 A1 ver fig. H):

- Fixe o rectificador de fita num dispositivo estacionário previsto para esse fim.
- Ao afiar com um rectificador de fita tenha em atenção o sentido de rotação da fita de rectificação.

Manutenção e limpeza

⚠ AVISO! Antes de qualquer trabalho de limpeza e de manutenção, retire a ficha da tomada.

- O aparelho deve estar sempre limpo, seco e sem óleo nem lubrificantes.
- Limpe regularmente o alojamento das ferramentas 3.
- Limpe a ferramenta para aplicação de restos de cola ou outra sujidade.
- Não devem entrar líquidos no interior do aparelho.
- Na limpeza da caixa, utilize um pano macio, que não largue fios.
- Nunca utilize gasolina, produtos de limpeza ou detergentes que agridam o plástico.

Assistência técnica

- **⚠ AVISO! O seu aparelho só deve ser reparado por pessoal técnico qualificado e apenas com peças de substituição originais.** Deste modo, é assegurada a preservação da segurança do aparelho.
- **⚠ AVISO! A substituição da ficha ou do cabo deve ser sempre efectuada pelo fabricante ou pelo serviço de apoio ao cliente.** Deste modo, é assegurada a preservação da segurança do aparelho.

Garantia

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o máximo cuidado e escrupulosamente testado antes da sua distribuição. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Em caso de reivindicação da garantia, entre em contacto com o seu serviço de assistência técnica por telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico, não incluindo danos provocados pelo transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores ou baterias. O produto destina-se apenas ao uso privado e não ao uso comercial.

Em caso de utilização incorrecta ou indevida, exercício de força excessiva e de intervenções não efectuadas pelo nosso representante autorizado de

assistência técnica, perderá o direito à garantia. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

O período de garantia não é prolongado em caso de reivindicação. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Danos e falhas eventualmente já existentes na altura da compra devem ser comunicados imediatamente após o desempacotamento, o mais tardar, no entanto, dois dias após a data de aquisição. As reparações realizadas após o final do período de garantia comportam custos.

PT
Assistência Portugal
Tel.: 70778 0005
(0,12 EUR/Min.)
e-mail: kompernass@lidl.pt

IAN 64186

Eliminação

A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.

Nunca coloque aparelhos eléctricos no lixo doméstico!

Segundo a directiva europeia 2002 / 96 / EC relativa a aparelhos eléctricos e electrónicos usados e respectiva conversão no direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e sujeitas a uma reciclagem ecológica.

Pode obter informações relativas à eliminação do aparelho já usado através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

Declaração de conformidade / Fabricante CE

Nós, a sociedade Kompernaß GmbH, responsável de documentos: senhor Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, explicamos pela presente que este produto corresponde às seguintes normas, os documentos normativos e as directivas CE:

Directiva de Máquinas (2006 / 42 / EC)

Directiva de baixa tensão CE (2006 / 95 / EC)

Compatibilidade electromagnética (2004 / 108 / EC)

Normas harmonizadas aplicadas
EN 60745-1:2009+A11
06/42/EC-Annex I/05.06
EN 55014-1:2006+A1
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008

Designação do tipo / Máquina:
Raspador eléctrico PES 200 B1

Date of manufacture (DOM): 04-2011
Número de série: IAN 64186

Bochum, 30.04.2011

Hans Kompernaß
- Gerente -

Ressalvam-se as alterações técnicas no sentido de um aperfeiçoamento contínuo.

Introduction
Intended Utilisation ..... Page 30
Fittings ..... Page 30
Items supplied ..... Page 30
Technical Data ..... Page 31

General safety advice for electrical power tools
1. Workplace safety ..... Page 31
2. Electrical safety ..... Page 31
3. Personal safety ..... Page 32
4. Careful handling and use of electrical power tools ..... Page 32
Safety advice for power scraper ..... Page 33
Original ancillaries / accessories ..... Page 33
Understood everything? ..... Page 33

Before taking tool into use
Attachment tools ..... Page 33
Changing attachments ..... Page 34

Commissioning
Working Notices ..... Page 34
Switching ON / OFF ..... Page 34
Selecting the stroke rate ..... Page 34
Resharpening the attachment tools ..... Page 34

Maintenance and cleaning ..... Page 35

Service centre ..... Page 35

Warranty ..... Page 35

Disposal ..... Page 35

Declaration of Conformity / Manufacturer ..... Page 36

The following pictograms are used in these operating instructions / on the device:			
	Read instruction manual!	**W**	Watts (Effective power)
	Observe caution and safety notes!		Safety class II
	Caution – electric shock! Danger to life!		Wear hearing protection, dust protection mask, protective glasses and protective gloves.
	Explosive material!		Keep children away from electrical power tools!
n_0	Nominal stroke rate		Check that the device, mains lead and plug are in good condition!
V~	Volt (AC)		Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way!

Electric Scraper PES 200 B1

Introduction

Please make sure you familiarise yourself fully with the way the device works before you use it for the first time and that you understand how to handle electrical power tools correctly. To help you do this please read the accompanying operating instructions. Keep these instructions in a safe place. If you pass the device on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation.

Intended Utilisation

The appliance is suitable for the removal and abrasion of coverings such as carpets, felts, cork sheets and plaster on small areas. It is also intended for removing residues of adhesives, paints and fillers, for the smoothing of coarse surfaces as well as for carvings on soft woods. Any other use of, and modification to, the appliance is deemed to be improper usage and may result in serious physical injury. The manufacturer declines to accept responsibility for damage(s) arising out of usage contrary to the instructions specified below. The appliance is not intended for commercial application.

Fittings

1 ON / OFF switch / Stroke rate preselector
2 Tool arrestor
3 Tool receptor
4 Tool attachment
5 Knife / Scraper attachment (offset)
6 Knife / Scraper attachment (straight)
7 Spatula attachment
8 Chisel attachment
9 Carving chisel attachment

Items supplied

1 Electric Scraper PES 200 B1
1 Knife / Scraper attachment (offset)
1 Knife / Scraper attachment (straight)
1 Spatula attachment
1 Chisel attachment
1 Carving chisel attachment
1 Operating manual

Technical Data

Rated voltage:	230 V~ 50 Hz
Nominal power consumption:	200 W
Nominal stroke rate:	Level I: n_0 6500 min^{-1}
	Level II: n_0 7500 min^{-1}
	Level III: n_0 8500 min^{-1}
Stroke:	ca. 2 mm
Protection class:	⧈

Noise and vibration data:
Measured values for noise are determined in accordance with EN 60745. The A-weighted noise level of the electrical power tool are typically:

Sound pressure level:	77.50 dB(A)
Sound power level:	88.50 dB(A)
Uncertainty K:	3 dB

Wear ear protection!

Evaluated acceleration, typical:
Hand / arm vibration a_h = 2.066 m / s^2
Uncertainty K = 1.5 m / s^2

⚠ WARNING! The vibration level given in these instructions has been measured in accordance with a standardised measurement procedure specified in EN 60745 and can be used to compare devices. Different uses of the device give rise to different vibration levels and in many cases they may exceed the values given in these instructions. It is easy to underestimate the vibration load if the electrical power tool is used regularly in particular circumstances.

Note: If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of working, you should also take into account the intervening periods of time when the device is switched off or is running but is not actually in use. This can result in a much lower vibration load over the whole of the period of working.

General safety advice for electrical power tools

⚠ WARNING! Read all the safety advice and instructions! *Failure to observe the safety advice and instructions may result in electric shock, fire and / or serious injury.*

Keep all the safety advice and instructions in a safe place for future reference!

The term "electrical tool" used in the safety advice refers to electrical tools powered by mains electricity (by means of a mains lead) and electrical tools powered by rechargeable batteries (without a mains lead).

1. Workplace safety

a) **Keep your working area clean and well lit.** *Untidy or poorly lit working areas can lead to accidents.*

b)
Do not work with the device in potentially explosive environments in which there are inflammable liquids, gases or dusts. *Electrical power tools create sparks, which can ignite dusts or fumes.*

c)
Keep children and other people away while you are operating the electrical tool. *Distractions can cause you to lose control of the device.*

2. Electrical safety

a) **The mains plug on the device must match the mains socket. The plug must not be modified in any way. Do not use an adapter plug with devices fitted with a protective earth.** *Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.*

b) **Avoid touching earthed surfaces such as pipes, radiators, ovens and refrigerators with any part of your body.**

There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.

c) **Keep the device away from rain or moisture.** *Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.*

d) **Do not use the mains lead for any purpose for which it was not intended, e.g. to carry the device, to hang up the device or to pull the mains plug out of the mains socket. Keep the mains lead away from heat, oil, sharp edges or moving parts of the device.** *Damaged or tangled mains leads increase the risk of electric shock.*

e) **When working outdoors with an electrical power tool always use extension cables that are also approved for use outdoors.** *The use of an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) **Use a residual current device (RCD) for protection if operating the electrical power tool in a moist environment is unavoidable.** *The use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3. Personal safety

a) **Remain alert at all times, watch what you are doing and always proceed with caution. Do not use the device if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *One moment of carelessness when using the device can lead to serious injury.*

b) **Wear personal protective equipment and always wear safety glasses.** *The wearing of personal protective equipment such as dust masks, non-slip safety shoes, safety helmets or ear protectors, appropriate to the type of electrical power tool used and work undertaken, reduces the risk of injury.*

c) **Avoid unintentional operation of the device. Check that the electrical power tool is switched off before you connect it to the mains, pick it up or carry it.** *Accidents can happen if you carry the device with your finger on the ON/OFF switch or with the device switched on.*

d) **Remove any setting tools or spanners before you switch the device on.** *A tool or spanner left attached to a rotating part of a device can lead to injury.*

e) **Avoid placing your body in an unnatural position. Keep proper footing and balance at all times.** *By doing this you will be in a better position to control the device in unforeseen circumstances.*

f) **Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves clear of moving parts.** *Loose clothing, jewellery or long hair can become trapped in moving parts.*

g) **If vacuum dust extraction and collection devices are fitted do not forget to check that they are properly connected and correctly used.** *The use of these devices reduces the hazard presented by dust.*

4. Careful handling and use of electrical power tools

a) **Do not overload the device. Always use an electrical power tool that is intended for the task you are undertaking.** *By using the right electrical power tool for the job you will work more safely and achieve a better result.*

b) **Do not use an electrical power tool if its switch is defective.** *An electrical power tool that can no longer be switched on and off is dangerous and must be repaired.*

c) **Pull the mains plug from the socket before you make any adjustments to the device, change accessories or when the device is put away.** *This precaution is intended to prevent you from unintentionally starting the device.*

d) **When not in use always ensure that electrical power tools are kept out of reach of children. Do not let anyone use the device if he or she is not familiar with it or has not read the instructions**

and advice. *Electrical power tools are dangerous when they are used by inexperienced people.*

e) **Look after the device carefully. Check that moving parts are working properly and move freely. Check for any parts that are broken or damaged enough to detrimentally affect the functioning of the device. Have damaged parts repaired before you use the device.** *Many accidents have their origins in poorly maintained electrical power tools.*

f) **Keep cutting tools clean and sharp.** *Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.*

g) **Use the electrical power tool, accessories, inserted tools etc. in accordance with these instructions and advice, and the stipulations drawn up for this particular type of device. In doing this, take into account the working conditions and the task in hand.** *The use of electrical power tools for purposes other than those intended can lead to dangerous situations.*

Safety advice for power scraper

Avoiding the danger of injury, fire and damage to your health:

- **Securely support the workpiece. Use clamps or a vice to grip the workpiece firmly.** This is much safer than holding it in your hand.
- **Wear protective glasses!** Pieces of material may split off the workpiece and become projectiles. This could cause injury.
- **Wear a dust mask!** A dust mask must be worn for prolonged work on wood or when working on materials that give rise to hazardous dusts.
- **Do not soak the materials or the area to be worked with liquids containing solvents.** Unhealthy / poisonous gases may develop from the heat generated by scraping.
- **Materials containing asbestos may not be worked.** Asbestos is considered to be a carcinogen.
- **Under no circumstances should you place your hands next to or in front of the appliance or on the area to be worked,** you could be seriously injured if you slip or stumble.
- Always have the cable leading away to the rear of the appliance.
- In the event of danger, immediately remove the plug from the power socket.

Original ancillaries / accessories

- **Use only the ancillaries and accessories that are detailed in the operating instructions.** The use of ancillaries and accessories other than those recommended in the operating instructions could lead to an increased risk of personal injury for you.

Understood everything?

- When you have made yourself familiar with these general safety instructions for electrical hand tool, then you can start with the work. You will work at your safest when taking note of the manufacturer's declarations and instructions.

Before taking tool into use

Attachment tools

The choice of the correct attachment tool is dependant on the job to be done.
The supplied accessories are suitable for the most widespread areas of application (see Figs. C, D, E, F and G).

5 Knife / Scraper attachment (offset)
6 Knife / Scraper attachment (straight), e.g. for removing carpets, felts, cork sheets as well as plaster and adhesive residues (see Fig. C, E)

7 Spatula attachment (flat), e.g. for removing paint residues, silicon and foams (see Fig. D)
8 Chisel attachment (flat), e.g. for carving soft woods (see Fig. F)
9 Carving chisel (13 mm), e.g. for carving in softwoods (see Fig. G)

Changing attachments

Wear suitable protective gloves when inserting and testing attachments tool 4.

Notice: The curve / working edge of the attachment tool 4 must always point downwards.

Inserting a tool attachment:
- Push the tool lock 2 forwards to "UNLOCK".
- Insert the attachment tool 4 as far as it will go in the tool receptor 3 (see Fig. A).
- Push the tool lock 2 backwards to "LOCK" - the tool attachment is locked.

Removing a tool attachment:
- Push the tool lock 2 forwards to "UNLOCK".
- Remove the inserted tool attachment 4 from the tool receptor 3.

Commissioning

Working Notices

- Always work away from the body.
- Hold the appliance with both hands (see Fig. B).
- Introduce the attachment tool 4 to the material or the area to be worked with the appliance switched on. In that the working motion of the appliance first takes place on contact with the material, you will achieve a much more accurate positioning of the attachment tool.

Switching ON / OFF

Notice: The working motion of the appliance first takes place on material contact.

Switching on:
- Push the ON / OFF switch / Stroke rate preselector 1 forwards.

Switching off:
- Push the ON / OFF switch / Stroke rate preselector 1 backwards.

Selecting the stroke rate

Note: The optimal stroke rate is dependant on the material or the surface to be worked. It is best determined by simple trial and error. Always start off with the lowest setting. Should the removal be too slight, increase the stroke rate level for level.

- Slide the ON / OFF switch / Stroke rate preselector 1 to the front to increase the stroke rate.

Level 1: low stroke rate for precision work
Level 2: moderate stroke rate
Level 3: highest stroke rate for fast removal

- Slide the ON / OFF switch / Stroke rate preselector 1 to the rear to decrease the stroke rate.

Resharpening the attachment tools

The best work results are only achieved with sharp attachment tools. You should thus resharpen them in good time.
⚠ WARNING! RISK OF INJURY! Remove the plug from the power socket before beginning to sharpen the tools.

- Place the attachment tool 4 to be sharpened into the Electric scraper (see section on "Changing attachments").

On a belt sander (e.g. Parkside PBS 600 A1 see Fig. H):
- Appropriately fasten the belt sander into / onto a suitable stationary facility.
- Pay attention to the running direction of the belt on the belt sander when resharpening.

Maintenance and cleaning

⚠ WARNING! Before you clean or maintain the device always pull the mains lead out of the mains socket.

- Always keep the device clean, dry and free of oil or grease.
- Regularly clean the tool receptor 3.
- Clean the attachment tools of all remains of adhesives and other grime.
- Liquids may not be permitted to permeate into the appliance.
- Use a soft, fluff-free cloth to clean the housing.
- Never use fuel, solvents or aggressive cleansers that could damage plastic.

Service centre

- **⚠ WARNING! Have your device repaired only by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only.** This will ensure that your device remains safe to use.
- **⚠ WARNING! If the plug or mains lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or its service centre.** This will ensure that your device remains safe to use.

Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and maufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made unter warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB
Service Great Britain
Tel.: 0871 5000 720
(0,10 GBP/Min.)
e-mail: kompernass@lidl.gb

IAN 64186

MT
Service Malta
Tel.: 80062230
e-mail: kompernass@lidl.mt

IAN 64186

Disposal

The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.

Do not dispose of electrical power tools with the household rubbish!

In accordance with European Directive 2002 / 96 / EC (covering waste electrical and electronic equipment) and its transposition into national legislation, worn out electrical power tools must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn out electrical devices.

● Declaration of Conformity / Manufacturer CE

We, Kompernaß GmbH, the person responsible for documents: Mr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

Machinery Directive
(2006 / 42 / EC)

EU Low Voltage Directive
(2006 / 95 / EC)

Electromagnetic Compatibility
(2004 / 108 / EC)

Applicable harmonized standards
EN 60745-1:2009+A11
06/42/EC-Annex I/05.06
EN 55014-1:2006+A1
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008

Type / Device description:
Electric Scraper PES 200 B1

Date of manufacture (DOM): 04-2011
Serial number: IAN 64186

Bochum, 30.04.2011

Hans Kompernaß
- Managing Director -

We reserve the right to make technical modifications in the course of product development.

Einleitung
Bestimmungsgemäßer Gebrauch ... Seite 38
Ausstattung ... Seite 38
Lieferumfang ... Seite 38
Technische Daten ... Seite 39

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge
1. Arbeitsplatz-Sicherheit ... Seite 39
2. Elektrische Sicherheit ... Seite 39
3. Sicherheit von Personen ... Seite 40
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs ... Seite 40
Sicherheitshinweise für Elektroschaber ... Seite 41
Originalzubehör / -zusatzgeräte ... Seite 41
Alles verstanden? ... Seite 42

Vor der Inbetriebnahme
Aufsatzwerkzeuge ... Seite 42
Aufsatz wechseln ... Seite 42

Inbetriebnahme
Arbeitshinweise ... Seite 42
Einschalten / Ausschalten ... Seite 42
Hubzahl vorwählen ... Seite 42
Aufsatzwerkzeuge nachschärfen ... Seite 43

Wartung und Reinigung ... Seite 43

Service ... Seite 43

Garantie ... Seite 43

Entsorgung ... Seite 44

Konformitätserklärung / Hersteller ... Seite 44

In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:			
	Bedienungsanleitung lesen!	**W**	Watt (Wirkleistung)
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Schutzklasse II
	Vorsicht vor elektrischem Schlag! Lebensgefahr!		Tragen Sie einen Gehörschutz, eine Atem-/Staubschutzmaske, eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
	Explosionsgefahr!		Kinder vom Elektrowerkzeug fernhalten!
n_0	Nennhubzahl		Lebensgefahr durch elektrischen Schlag bei beschädigtem Netzkabel oder -stecker!
V~	Volt (Wechselspannung)		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

Elektroschaber PES 200 B1

Einleitung

Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang mit Elektrowerkzeugen. Lesen Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist zum Entfernen und Abschaben von Belägen, wie Teppichen, Filzen, Korkplatten, sowie von Verputz auf Flächen geeignet. Es ist auch dafür vorgesehen, Klebestoff-, Farb- und Spachtelmasse-Rückstände zu entfernen, Unebenheiten zu glätten sowie Schnitzarbeiten an Hölzern durchzuführen. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Ausstattung

1 EIN-/AUS-Schalter/Hubzahlvorwahl
2 Werkzeugarretierung
3 Werkzeugaufnahme
4 Aufsatzwerkzeug
5 Messer-/Schabaufsatz (gekröpft)
6 Messer-/Schabaufsatz (gerade)
7 Spachtelaufsatz
8 Stechbeitelaufsatz
9 Geißfußaufsatz

Lieferumfang

1 Elektroschaber PES 200 B1
1 Messer-/Schabaufsatz (gekröpft)
1 Messer-/Schabaufsatz (gerade)
1 Spachtelaufsatz
1 Stechbeitelaufsatz
1 Geißfußaufsatz
1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Nennspannung:	230 V~ 50 Hz
Nennaufnahmeleistung:	200 W
Nennhubzahl:	Stufe I: n_0 6500 min^{-1}
	Stufe II: n_0 7500 min^{-1}
	Stufe III: n_0 8500 min^{-1}
Hub:	ca. 2 mm
Schutzklasse:	⧈

Geräusch- und Vibrationsinformationen:
Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	77,50 dB(A)
Schallleistungspegel:	88,50 dB(A)
Unsicherheit K:	3 dB

Gehörschutz tragen!

Bewertete Beschleunigung, typischerweise:
Hand-/Armvibration a_h = 2,066 m/s²
Unsicherheit K = 1,5 m/s²

⚠ WARNUNG! Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden.
Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

Hinweis: Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. *Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. Arbeitsplatz-Sicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** *Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*

2. Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*

d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

3. Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.*

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** *Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.*

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** *Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** *Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.*

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** *Mit dem*

passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.*

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

Sicherheitshinweise für Elektroschaber

Um Verletzungs- und Brandgefahr sowie Gesundheitsgefährdungen zu vermeiden:

- **Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen / Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten.** Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.
- **Tragen Sie eine Schutzbrille!** Durch absplitternde und herumfliegende Werkstoffteile besteht Verletzungsgefahr.
- **Tragen Sie eine Staubschutzmaske!** Bei längerem Bearbeiten von Holz und insbesondere wenn Materialien bearbeitet werden, bei denen gesundheitsgefährdende Stäube entstehen.
- **Tränken Sie Materialien oder zu bearbeitende Flächen nicht mit lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten.** Durch die Erwärmung beim Schaben können gesundheitsschädliche / giftige Dämpfe entstehen.
- **Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden.** Asbest gilt als krebserregend.
- **Stützen Sie auf keinen Fall die Hände neben oder vor dem Gerät und der zu bearbeitenden Fläche ab.** Durch die sehr scharfkantigen Aufsatzwerkzeuge besteht Verletzungsgefahr.
- Führen Sie das Kabel immer nach hinten vom Gerät weg.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.

Originalzubehör / -zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind.** Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Alles verstanden?

- Wenn Sie sich mit den Hinweisen, Funktionen und Handhabungen Ihres Gerätes vertraut gemacht haben, können Sie mit der Arbeit beginnen. Unter Berücksichtigung aller Angaben und Hinweise des Herstellers arbeiten Sie am sichersten.

Vor der Inbetriebnahme

Aufsatzwerkzeuge

Die Wahl des richtigen Aufsatzwerkzeuges ist abhängig vom Einsatzbereich.
Das mitgelieferte Zubehör ist für die gängigsten Einsatzbereiche geeignet (siehe Abb. C, D, E, F und G).

5 Messer-/Schabaufsatz (gekröpft)
6 Messer-/Schabaufsatz (gerade), z.B. zum Entfernen von Teppichen, Filzen, Korkplatten, sowie von Putz-, Klebe- und Gipsresten (siehe Abb. C, E)
7 Spachtelaufsatz (flach), z.B. zum Entfernen von Farbresten, Silikon und Schäumen (siehe Abb. D)
8 Stechbeitelaufsatz (flach), z.B. zum Schnitzen in Hölzern (siehe Abb. F)
9 Geißfuß (13 mm), z.B. zum Schnitzen in Weichhölzern (siehe Abb. G)

Aufsatz wechseln

Tragen Sie während der Montage und bei der abschließenden Prüfung des Aufsatzwerkzeuges 4 entsprechende Schutzhandschuhe.

Hinweis: Die Krümmung / Arbeitskante des Aufsatzwerkzeuges 4 muss nach unten zeigen.

Aufsatzwerkzeug einsetzen:
- Schieben Sie die Werkzeugarretierung 2 nach vorne „UNLOCK".
- Stecken Sie das Aufsatzwerkzeug 4 bis zum Anschlag in die Werkzeugaufnahme 3 (siehe Abb. A).
- Schieben Sie die Werkzeugarretierung 2 nach hinten „LOCK"- das Aufsatzwerkzeug ist verriegelt.

Aufsatzwerkzeug entnehmen:
- Schieben Sie die Werkzeugarretierung 2 nach vorne „UNLOCK".
- Ziehen Sie das Aufsatzwerkzeug 4 zum Wechsel aus der Werkzeugaufnahme 3.

Inbetriebnahme

Arbeitshinweise

- Arbeiten Sie stets vom Körper weg.
- Halten Sie das Gerät mit beiden Händen (siehe Abb. B).
- Führen Sie das eingeschaltete Gerät mit dem Aufsatzwerkzeug 4 an das zu bearbeitende Material bzw. die abzutragende Fläche heran. Dadurch, dass die Arbeitsbewegung des Gerätes erst bei Materialkontakt erfolgt, erreichen Sie eine genaue Positionierung des Aufsatzwerkzeuges.

Einschalten / Ausschalten

Hinweis: Die Arbeitsbewegung des Gerätes erfolgt erst bei Materialkontakt.

Einschalten:
- Schieben Sie den EIN-/AUS-Schalter / Hubzahlvorwahl 1 nach vorne.

Ausschalten:
- Schieben Sie den EIN-/AUS-Schalter / Hubzahlvorwahl 1 nach hinten.

Hubzahl vorwählen

Hinweis: Die optimale Hubzahl ist abhängig vom zu bearbeitenden Material und der zu bearbeitenden Fläche. Sie lässt sich am besten durch praktische Versuche ermitteln. Beginnen Sie immer zunächst mit der niedrigsten Stufe. Sollte der Abtrag zu gering sein, erhöhen Sie Stufe für Stufe die Hubzahl.

- Schieben Sie den EIN-/AUS-Schalter/Hubzahlvorwahl 1 stufenweise nach vorn, um die Hubzahl zu erhöhen.

Stufe 1: niedrige Hubzahl
Stufe 2: mittlere Hubzahl
Stufe 3: höchste Hubzahl für schnellen Abtrag

- Schieben Sie den EIN-/AUS-Schalter/Hubzahlvorwahl 1 stufenweise nach hinten, um die Hubzahl zu verringern.

Aufsatzwerkzeuge nachschärfen

Gute Arbeitsergebnisse erzielen Sie nur mit scharfen Aufsatzwerkzeugen. Schleifen bzw. schärfen Sie sie deshalb rechtzeitig nach.
⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit dem Schleifen beginnen.

- Setzen Sie das zu schleifende Aufsatzwerkzeug 4 in den Elektroschaber ein (siehe Kapitel „Aufsatz wechseln").

An einem Bandschleifer (z.B. Parkside PBS 600 A1 siehe Abb. H):
- Befestigen Sie den Bandschleifer entsprechend in einer dafür geeigneten stationären Einrichtung.
- Achten Sie beim Nachschleifen mit dem Bandschleifer auf die Laufrichtung des Schleifbandes.

Wartung und Reinigung

⚠ WARNUNG! Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.

- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- Reinigen Sie regelmäßig die Werkzeugaufnahme 3.
- Reinigen Sie die Aufsatzwerkzeuge von Klebe- oder sonstigen Schmutzresten.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein weiches, fusselfreies Tuch.
- Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.

Service

- **⚠ WARNUNG! Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠ WARNUNG! Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung immer vom Hersteller des Elektrowerkzeugs oder seinem Kundendienst ausführen.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus.
Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE
Service Deutschland
Tel.: 01805772033
(0,14 EUR / Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 EUR / Min.)
e-mail: kompernass@lidl.de

IAN 64186

AT
Service Österreich
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
e-mail: kompernass@lidl.at

IAN 64186

CH
Service Schweiz
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
e-mail: kompernass@lidl.ch

IAN 64186

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002 / 96 / EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, Kompernaß GmbH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie (2006 / 42 / EC)

EG-Niederspannungsrichtlinie (2006 / 95 / EC)

Elektromagnetische Verträglichkeit (2004 / 108 / EC)

angewandte harmonisierte Normen
EN 60745-1:2009+A11
06/42/EC-Annex I/05.06
EN 55014-1:2006+A1
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008

Typ / Gerätebezeichnung:
Elektroschaber PES 200 B1

Herstellungsjahr: 04-2011
Seriennummer: IAN 64186

Bochum, 30.04.2011

Hans Kompernaß
- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

IAN 64186

KOMPERNASS GMBH
Burgstraße 21
D-44867 Bochum

© by ORFGEN Marketing

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update · Stand der
Informationen: 04 / 2011 · Ident.-No.: PES200B1042011-5

5